

## FILIn ohjelma Helsingin kirjamesseilla 2016

Tänä vuonna Helsingin kirjamesseujen (27.–30.10.2016) teemana on Pohjoismaiden kirjallisuus.

**FILIn järjestämä kaikille avoin ohjelma** kirjamesseilla on edellisvuosia laajempi. Kirjallisuuden käntämiseen liittyvää ohjelmaa on eri lavoilla: keskusteluja käydään pohjoismaisesta lastenkirjallisuudesta sekä kielen ja kulttuurin käntämisestä eri kielille. Messeilla jaetaan myös valtion ulkomainen käntäjäpalkinto.

### Torstai 27.10.

12.00–12.30 Katri Vala -lava

Kepler62. Authors **Timo Parvela** and **Bjørn Sortland**. Moderator **Outi Menna**.

15.00–15.30 Katri Vala -lava

Käntäjät kirjallisuuden välittäjinä. Keskustelua **Pajtim Statovcin** Kissani Jugoslavia -romaanin käntämisestä. **Olga Huotari** (unkari), **Claire Saint-Germain** (ranska). Moderaattorina **Leena Majander-Reenpää**.

### Perjantai 28.10.

11.30–12.00 Katri Vala -lava

Nordic Children's literature from a translators point of view. Translators **Jenny Johannessen**, **Jonas Rasmussen** and **John Swedenmark**. Moderator **Tiia Strandén**.

12.30–13.00 Kirjakahvila

Käntäjät kulttuurin välittäjinä. Suomesta tanskaksi käntävät keskustelevat kirjallisuuden ja kulttuurin käntämisestä. **Birgita Bonde Hansen**, **Siri Nordborg Møller**, **René Semberlund Jensen**.

FILI on ensimmäistä kertaa varannut seminaarihuoneen **"Kääntäjäloungeksi"**, jossa ohjelmaa kääntäjille ja kääntämisestä. Kääntäjäloungen (**Sali 207**) ohjelma:

**Torstai 27.10.**

9.30–11.30 Pohjoismaiset lastenkirjallisuuden kääntäjät keskustelevat ajankohtaisista aiheista. Tarkempi ohjelma julkaistaan myöhemmin. Kielet: skandinaaviset kielet ja englanti.

**Perjantai 28.10.**

9.00–10.00 Tule tapaamaan FILIn väkeä! Mahdollisuus kysyä vaikkapa FILIn tuista.

10.00–11.00 Luento: Ajankohtaista aikuisten proosakirjallisuudessa.

Kirjailija-toimittaja **Karo Hämäläinen**. Kieli: suomi.

11.00–12.00 Föreläsning: Aktuellt inom finlandsvensk litteratur.

Redaktör **Marit Lindqvist**. Språk: svenska.

12.30–13.15 Kiipeilyä renessanssivuorella – Montaignen esseet

Michel de Montaignen esseiden suomentajaa **Renja Salmista** ja hänen

kustannustoimittajaansa **Saara Pääkköstä** haastattelee **Alice Martin**. Järjestäjät SKTL ja FILI. Kieli: suomi.

13.30–14.30 Luento: Ajankohtaista lastenkirjallisuudessa.

Toiminnanjohtaja **Paula Halkola**, Lastenkirjainstituutti. Kieli: suomi.

14.30–15.30 Tietokirjatietoiskuja: ajankohtaisia suomen kieleen ja suomalaiseen kirjallisuuteen liittyviä tietokirjoja. Kieli: suomi.

**Ilmoittaudu kääntäjäloungen luentoja kuuntelemaan:**

<http://mailer.gruppo.fi/h/r/BD6527D9FD806DA4>